

外国文学名著少年读本

源氏物语



WAIGUO WENXUE MINGZHU SHAONIAN DUBEN

原著 [日本] 紫式部



• 安徽少年儿童出版社 •



源氏物语

原著〔日本〕紫式部

改写 朱杏芳

【故事简介】

本书以源氏家族为中心，上半部写源氏公子与其妻妾的爱情生活，下半部以源氏之子薰君为主人公，叙说了复杂纷繁的男女纠葛。通过这些描绘，展现了当时日本皇族和贵族的生活状态以及当时日本的社会现象。我们还能从作者精心塑造的不同人物的身上，从四季情景的描写上，窥得日本文化的一斑。

安徽少年儿童出版社

(皖)新登字 06 号

图书在版编目(CIP)数据

外国文学名著少年读本. 石榴花卷/唐建清主编.
合肥:安徽少年儿童出版社, 2001. 8

ISBN 7-5397-1953-2

I. 外... II. 唐... III. 文学—作品—世界—少年
读物 IV. I11

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 044355 号

选题策划: 刘建伟 薛贤荣
朱智润 刘永寿
张 峻
装帧设计: 欧阳春

主 编: 唐建清
责任编辑: 张 峻
插 图: 冯广东

安徽少年儿童出版社出版
(合肥市跃进路 1 号)

新华书店经销 安徽天歌印刷厂印刷

开本: 787 × 1092 1/32 印张: 4.25 字数: 6 万

2001 年 8 月第 1 版 2001 年 8 月第 1 次印刷

定价: 6.00 元

11A256/08

主编寄语

在当前我国中小学实行“减负”、推进素质教育的大趋势下，及时为广大少年儿童提供一套健康有益、生动有趣的外国文学名著的故事读本，十分必要。在国外，将大部头的文学名著改写为简易读物，早已成为一项具有良好社会效益的出版事业。就我国目前少年儿童的阅读状况来看，可供他们阅读的外国文学读物较少。他们不再满足低幼的童话、寓言、插图本名著或探险科幻故事，而外国文学名著的全译本又显得篇幅过大，难于阅读或理解不了。因此，篇幅及难易程度适中的改写本就可以填补这个空白。改写本尽管不能代替原著本身，但可以让小读者读到非常精彩或非常有意义的故事，这就可以大大增加他们阅读文学名著的兴趣。这对拓展他们对生活的认识，丰富他们的知识结构，培养他们良好的情趣及艺术感悟，提高他们的文学修养和审美趣味都是很有帮助的。

目前国内外国文学名著的改写本或简本也有几种，但选目不广或零乱，且多偏重于儿童文学类，不能涵盖外国文学中更丰富更优秀的部分。我

们选编的这套“外国文学名著少年读本”，依据思想性与可读性结合的原则，尽可能广泛地把外国文学中最优秀的作品改写介绍给我国少年儿童。这套丛书不仅让小读者能读到一个个优美的故事，而且通过“导读”，能对外国文学在不同时代的发展有所了解，对某个作家某部作品的文学成就及文学地位有所了解。

改写既不是单纯的压缩，更不是随意发挥。考虑到少年儿童的阅读特点，我们理解和要求的改写主要是将原著故事化和浅显化。我们的改写本既忠实于原著，在有限的篇幅内保持原著的精华与神韵，又力求故事生动、语言活泼，并在尊重原著的同时有所取舍，适当适度地回避一些“少儿不宜”的描写和文字。

希望这套丛书能成为通向经典名著的一道台阶。愿小读者们像快乐的小蜜蜂，在外国文学绚丽多姿、色彩斑斓的百花园中翩跹起舞，采撷艺术的精华，酿造生活的甜蜜。

唐建法

2000.6.18

主要人物介绍



源氏

皇子出身，容颜如玉，盖世无双。充满了生离死别，也充满了荒淫无度。

紫姬

源氏一生中最钟爱的女人。她虽然出身高贵却也坎坷，从小就被源氏领养，后成为源氏的正夫人。她兰心慧质、宽容有度，是日本文化中完美的女人形象。

明石姬

为源氏被流放时所结识。她深谋远虑，颇有心计。在等级森严的封建社会中，她身份低微却也不被看轻，全凭她的谦逊、忍耐以及才艺双全却不露锋芒。



主要人物介绍

薰君

名为源氏之子，实为其夫人三公主和柏木私通所生。因身世离奇而身份尊贵，使他性格迥异常人。后半部主要写他的情爱纠葛。

浮舟

是失势亲王之女。只因其母是微不足道的侍女而不被亲王承认。她因相貌酷似薰君所钟爱的已故大女公子而被薰君看中，后又被风流多情的勾亲王纠缠。她不堪心灵煎熬，最后跳河自杀。



导读

《源氏物语》是日本古典文学中的一部名著，约成书于11世纪初，可以说是世界上最早的长篇小说之一。

作者本姓藤原（978-1015），名字不详。因其兄任式部丞，故称为藤式部。由于她所著《源氏物语》中的女主人公紫姬为世人称颂，故又称紫式部。紫式部出身于中层贵族家庭，自幼受文学熏陶，爱好诗文，熟悉中国古典作品。后家道中落，嫁给一位年长她20余岁的地方官，不久守寡，生活孤寂。后来入宫做一名女官，了解宫廷生活，这为她创作《源氏物语》打下了基础。

“物语”就是“故事”。《源氏物语》主要讲主人公源氏公子的生活经历和爱情故事，并以此反映了平安王朝鼎盛时期的宫廷和贵族社会的生活情景。《源氏物语》原著54回，近100万字，规模宏大，头绪纷繁。现将故事稍作梳理。

源氏公子因受天皇宠爱而遭嫉恨，母亲抑郁而死，自己也被天皇降为臣籍。他12岁时娶左大臣女儿葵姬，又同继母藤壶妃私生一子冷泉。源氏还追逐夕颜、空蝉等女子，并纳养女紫姬为妾。桐壶天皇让位，右大臣掌权，打击源氏，逼迫他离开

宫廷。朱雀天皇病重，召源氏回京，粉碎皇后另立天皇的阴谋。冷泉天皇即位后知道源氏是其亲父，便倍加礼遇。源氏官至太政大臣，独揽朝政。他营造六条院，过着奢侈的生活。然而宫廷又起风波，源氏预感自己地位不稳，又发现妻子三公主同他人有私情；再加上葵姬去世后，他宠爱的藤壶继母、紫姬也相继故去，他终于看破红尘，落发出家。小说后10回叙述三公主之子薰君对浮舟的追逐和失意的故事。

《源氏物语》可以说是一部写实小说。作者借源氏一生的经历，对宫廷政治和贵族生活作了揭露和一定程度的批判。作者让我们看到了：宫廷内部争宠夺爱、争权夺利的肮脏内幕、贵族生活的骄奢淫逸、一夫多妻制下的妇女的悲惨命运。源氏既是宫廷政治的受害者，又是贵族阶级淫乱生活及玩弄女性的典型。作者对源氏寄予同情，并有所美化，这反映了作者思想和立场。

《源氏物语》叙事平易，用词简约，风格古雅；文体上以散文为主，穿插大量诗歌，并融入中国古典诗文，使小说具有浓郁的中国古典气息，读来颇感亲切。

目 录

1. 更衣..... 1
2. 空蝉..... 8
3. 夕颜..... 13
4. 紫儿..... 16
5. 宿缘..... 22
6. 葵姬..... 27
7. 明石..... 32
8. 盒装..... 41
9. 夕雾..... 45



目 录

10. 玉璽	50
11. 如塵	59
12. 華塵	64
13. 垂消	85
14. 云縈	89
15. 蕪君	90
16. 情衰	101
17. 浮舟	114



1. 更衣

话说从前某一朝天皇时代，后宫佳丽三千。其中有一更衣，居住桐壶宫院，世称桐壶更衣，独得皇上宠爱，皇上甚至于一刻也不能见不到她。这更衣出身并不十分高贵，父亲又早早去世，因而缺乏有力的后台势力，加之被皇上专宠，竟成了众矢之的：其他妃嫔的嫉恨就不用说了，就连朝中大臣也都议论纷纷，甚至民间也认为此等专宠将来难免不会闯出杨贵妃那样的大祸来。更衣处此境遇，痛苦不堪，全赖皇上情深意浓，才得以战战兢兢在宫中度日。

不久，这更衣生下一个秀美的小皇子。此后，皇上对更衣更加重视，使得大皇子的母亲弘徽殿女御心怀猜忌，她想：这小皇子可能被立为太子呢。

小皇子三岁那年，举行穿裙仪式，排场不亚于大皇子当年，仪式非常隆重。这也引起世人种种非难。及至见到小皇子，所有的人都感到吃惊，个个都叹道：“这神仙似的人也会降临到人间来！”





谁也不忍心妒忌他了。

小皇子的母亲更衣，本来身体就羸弱，加之心中忧惧别人对她的妒忌，因而近几年来常常生病。这一年夏天自觉病情比往常加重，便想请假回娘家休息。可是皇上舍不得。最后眼见病得越来越重，奄奄一息了。皇上目睹情状，茫然失措，一面啼哭，一面再述前情，重盟旧誓。他悲哀地说：“我们说好了到时候双双同行，你千万不要舍我而去！”那更衣也深感此情难舍，断断续续吟道：

面临黄泉悲长别，
留恋残生叹命穷。
早知今日……

说到此已气若游丝了。皇上意欲将她留在宫中，亲自看护，可是左右奏道：“那边祈祷已经开始，高僧都已请到……”皇上只得准许更衣出宫回娘家养病。

桐壶更衣出宫之后，皇上满怀悲恸，但觉长夜如年，忧心忡忡。夜半过后，使者来报，人已去世。皇上顿觉心如刀绞，神思恍惚，如本人一般自闭一室，凝思默想。

虽然皇上很想将服丧中的小皇子留侍御前，





然而古无前例，只得将他送至他的外祖母——太君处。太君痛失爱女，悲哀可想而知，此处不再细表。

自此以后，皇上朝暮以泪洗面，也不宣召别的妃子侍寝。弘徽殿女御等人私下里说道：“做了鬼还教人不得安宁，这等宠爱怎么得了！”

光阴荏苒，不觉已到深秋。皇上挂念小皇子，意欲接回，时常遣人去太君处探望。然而太君也舍不得小皇子离开，自己又不便随行入宫。因此小皇子入宫一事，一时未能断然实行。皇上每次看到太君赏赐给使者的赠品，就想：“倘若这是自亡人处带回的信物多好……”

然而一切都是空想，天命如此，抱憾无穷！

过了若干时日，小皇子回宫了。这孩子长得简皇不似人间凡人，因此父皇十分钟爱，心中颇想立他为太子。然而，立幼废长是世人所不能赞许之事，况且小皇子又没有高贵的外戚作后援，深恐反而不利于小皇子。因此打消了这个念头，仍立大皇子为太子。于是世人都说：“如此钟爱的小皇子，终于不能立为太子，世事毕竟是有分寸的啊！”大皇子的母亲弘徽殿女御也放了心。

小皇子的外祖母在小皇子六岁那年，因过分思念女儿终于辞世了。小皇子已懂得人情，痛悼外祖母之死，异常伤心。



源氏物语

外国文学名著丛书

WANGJIO WENXUE MINGZHU SHAOJIAN DUBEN

小皇子七岁上开始读书，他聪敏颖悟，宫中学童无人能及。规定学习的种种学问自不必说，琴棋书画也都样样精通，他的多才多艺，简直令人难以置信。

此时，从朝鲜来了一位高明的相士，皇上悄悄派人带小皇子去看相。相士看了小皇子的相貌大为吃惊，说小皇子有君王之貌，然而若果真如此，则又身有忧患。皇上觉得朝鲜相士之言和自己见解相吻合，便下决心将小皇子降为臣籍，赐姓源氏，说免得他做了君王而坎坷终生。可见皇上十分贤明，眼光颇远。

岁月如流，然而皇上思念桐壶更衣之心却丝毫未减，以至于疏远女色，无心过问了。一天，皇上身边的一个典侍说先帝的四公主，也就是皇上的堂妹妹长得酷肖桐壶娘娘，有倾城倾国之貌。皇上闻言，颇为心动，就遣人访问。四公主的家人经过商量，便送四公主入了宫。她住在藤壶院，世称藤壶女御。

藤壶女御果然容貌风采酷似已故的桐壶更衣，且身份高贵，为世人所敬仰，别的妃嫔对她也无可厚非。皇上的爱情自然全部移注到她的身上了。这也是人之常情。

源氏公子因时刻不离皇上左右，因此得以自



由出入宫闱，其他妃嫔因年事较长，对他都不躲避。只有藤壶女御年龄最幼，相貌又最美，见了源氏往往含羞躲避。但源氏听说藤壶女御相貌酷似母亲，便深深恋慕，因此常常亲近这位继母。皇上不但不阻拦，反而劝藤壶不要疏远他。

因为源氏公子的相貌容光焕发，秀丽动人，世人称他为“光华公子”；而藤壶女御则是盖世无双的美人，因此世人称她为“昭阳妃子”。

源氏公子十二岁上，在皇上亲自关照下，举行了隆重的成人冠礼。原本以为他天真烂漫之风姿会因改装而减色，岂知越发俊美可爱了。

加冠由左大臣执行。这左大臣的夫人是皇女，只生得一女，称为葵姬。皇太子有意聘娶葵姬，然左大臣有心将此女嫁于源氏公子。他曾将此意奏闻。皇上想：“这孩子加冠之后，本来缺少外戚作为后台。他既有此意，我就玉成其事，叫她侍寝吧。”

然而婚后，源氏公子常被皇上宣召，不离左右。加之他一味喜欢藤壶女御，竟难得去妻子家里。左大臣顾念他年龄小，并不责怪。

在宫中，将桐壶更衣以前所住的桐壶院作为源氏公子的住宅；此外，桐壶娘家的邸宅，经过改造，作为源氏公子的私邸，称做二条院。源氏公子

